

**III Espais Terminològics: Terminologia i variació geolingüística. TERMCAT, Barcelona, 12 de novembre de 2009, Universitat de Barcelona.** – D'entrada hem de felicitar el TERMCAT per la celebració de la tercera edició dels Espais Terminològics, amb la qual veiem que es consolida aquesta iniciativa que esperem, vist l'èxit de nivell acadèmic i de participació, que continuï endavant en edicions futures. Hi ha hagut una assistència força elevada, 175 inscrits, no només del nostre àmbit lingüístic sinó també de fora d'aquest (de Saragossa i del País Basc), cosa que demostra la irradiació i el prestigi del Termcat, que és a punt de fer el seu vint-i-cinquè aniversari. Totes les activitats s'han concentrat en una jornada que per això ha estat especialment intensa però, i en això hem de felicitar tant l'organització com els participants, s'han ajustat a l'horari previst.

La jornada ha començat amb l'obertura oficial feta per Bernat Joan (Director General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya), Joan Martí (Institut d'Estudis Catalans), Gemma Fonrodona (Universitat de Barcelona) i Rosa Colomer (Termcat); cal dir que alguns no s'han limitat a l'aspecte purament institucional, sinó que ja han intervingut en el tema de discussió de la jornada.

La primera ponència, a càrrec de Ramon Sistac (Universitat de Lleida), ha estat una animada presentació de la tensió que representa l'ús de l'estàndard respecte al de les variants geogràfiques, particularment en els aspectes terminològics, amb un repàs dels tipus d'estàndards possibles. La conclusió a la qual arriba el doctor Sistac és que el més convenient per al català és comptar amb un estàndard monocentrista composicional, però que tingués en compte també les solucions dialectals.

El doctor de la Universitat de Salamanca, Joaquín García Palacios, ha dissertat en la seva ponència sobre el caràcter unitari de l'espanyol estàndard sobretot en els àmbits científics i tècnics, malgrat el caràcter multipolar (Espanya, Argentina, Colòmbia i Mèxic) d'aquesta llengua; així com de la conveniència del seu ús en aquests àmbits.

Els actes del matí s'han completat amb la taula rodona *Variació geolingüística en els diccionaris*, moderada per Jordi Bover i amb la participació de Vicent Montalt (Universitat Jaume I), Magdalena Ramon (Gabinet de terminologia UIB), Carolina Santamaria (Oficines Lexicogràfiques, IEC) i Montserrat Torras (Enciclopèdia Catalana). Les intervencions han versat sobre si és pertinent incorporar variants dialectals corresponents a termes i en quins casos i circumstàncies convé fer-ho.

A l'horabaixa, hi ha hagut la taula rodona més animada i polèmica, moderada per Glòria Fontova, ha comptat amb la participació de Joan Vallès (Universitat de Barcelona), Vicenç Roselló (Universitat de València) i Jordi Leonart (Institut de Ciències del Mar, CSIC). La discussió s'ha centrat en la conveniència d'escollir una sola denominació estàndard per a aquelles espècies animals o vegetals que en tenen moltes de tradicionals.

Després de la taula rodona, hi ha hagut la conferència d'Isidor Marí (Universitat Oberta de Catalunya i IEC) que amb el títol *La variació geolectal en una perspectiva global*, basant-se en la tesi de Judit Freixa, ha repassat els factors de la variació terminològica pel que fa als aspectes dialectals, dins l'àmbit globalitzat de la difusió terminològica.

La cloenda ha estat a càrrec de Rosa Colomer (TERMCAT), Joan Veny (president del Consell Supervisor del TERMCAT) i Paquita Sanvicén (Directora General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya), que han ressaltat la importància i la significació d'aquests III Espais Terminològics s'han felicitat per l'èxit d'assistència i del nivell de les intervencions, i n'han previst una quarta edició.